

- 4588 KK Coll. 539.26.14 (Varia 1.14, p. 55–106) is an interfolied Russian calendar of the Julian system containing short notes by Castrén. The page size is 13.5 x 21.5 cm. The calendar contains also Castrén's draft of a review of Matthias Akiander's book *Försök till utredning af Finska språkets ljudbildning* (1846), written on the interleaves between pages 8–9, 14–15, 16–17 and 30–31 (KK Coll. 539.26.14 p. 64, 71–72, 75–76 and 103–104).
- 4589 Between p. 14–15 (Coll. 539.26.14 p. 71).
- 4590 *Конторю [...] Отдѣленія* || въ Почтовымъ Туруханскимъ Отдѣленіемъ
- 4591 *Рудакову* || ~ ¶ намѣренъ

31 Мѣсяцословъ на 1846
годъ, въ Санктпетербургѣ,
при Императорской
Академіи Наукъ⁴⁵⁸⁸

❖ 64 ❖ *Notanda*

- De rikaſte guldgrufvor gifva 120 pud.
 - Bönderna i Jenis[eiska] <---> och hela Sibirien *odla svedjebruk*
it[em] Bränna det fjolgamla gräset för att befordra höwexten.
 - den Sibiriska phlegman.
 - Judens ordspr[åk] Сибирь умнѣ Россіи
 - Qwinnornas hufvudbonad.
1. Den Sib[iriska] phlegman
 2. ----- slugheten
- Sibirjaken har alltid tråkigt, d[er]af kortspel och vin.

Господину⁴⁵⁸⁹ Управляющему Конторю⁴⁵⁹⁰ Почтоваго Туруханскаго Отдѣленія Рудакову⁴⁵⁹¹

[April 1846]

71 D 27 strök Jenis[ei]

[May 1846]

63 D.⁴⁵⁹² 1 Maj sköt Jenis[ei], d [] Ang[ara] och d. [] segl[ade]. Jag hade förest[ällt] mig Jenis[ei] såsom en bergig

D. 6 Maj blef Jenis[ei] isfri vid staden Jenis[eisk] och den 7 steg⁴⁵⁹³ jag i en lätt båt, med hågen riktad åt Turuchansk. Vid d[en]-na tid om våren ännu så ringa framskriden, att

75 D 7. strök Tungusk[a]

63 D.⁴⁵⁹⁴ 18 Maj tog jag min afsked af den guldrika⁴⁵⁹⁵ men glädjetomma staden Jeniseisk steg i en⁴⁵⁹⁶ öppen båt och styrde utför Jenisei⁴⁵⁹⁷ med hågen riktad åt Turuchansk.⁴⁵⁹⁸ Blott en arm, deporterad bagare från Dorpat beledsagade mig till stranden och nedkallade⁴⁵⁹⁹ öfver mig Herrans välsignelse för den l[ån]ga och mödofulla resan[.] – Jag ärnar ej här inlåta mig i en chronologisk⁴⁶⁰⁰ berättelse af de små öden och äfventyr,

75 D 17 Bref fr[ån] Rabbe och Zachris [Castrén]

D. 18. Rešte från Jenis[ejsk]

[June 1846]

79 D. 7. Anl[ände] till Turuchansk

4592 The notes concerning 1, 6 and 13 May are on the interleaf between p. 8–9 (January).

4593 *steg* || styrde

4594 This fragment is also at the beginning of the travel description published in *Morgonbladet* 25–29/1847, the original mscr of which is in SKSA A721. See p. 816 and Castrén 1847g.

4595 *guldrika* || <--->

4596 *en öppen* || 1. min lilla || 2. en liten

4597 *Jenisei* || ~-floden

4598 *Turuchansk.* || 1. ~ Jag lemnade Jeniseisk med ett hjertinnerligt nöje, ehuru wan wid både ett och annat som möter händer på resan || 2. ~ Ehuru det bar af till werldens yttersta ända lemnade jag dock Jeniseisk med ett hjertinnerligt nöje, ty med all min reswana och stoiska likgiltighet <--> för

4599 *nedkallade [..] resan* || 1. önskade mig <be> || 2. nedkallade öfver mig välsignelse mig för till den l[ån]ga och mödosamma resan, men jag hade knappt <- ---> sedan välsignelse, som enligt hans

4600 *chronologisk berättelse* || relation

4601 *Franska.* || ~ ¶ En Fransk Grammatik.

[July 1846]

✦ 83 ✦ *Till Rabbe*

Черноусовс ögonsjukdom

Den ewiga Guden på Franska.⁴⁶⁰¹

Klostret.

Almanacke.

D. 12. Bref från Akad[emiker] Sjögrén och Rabbe

D. 19. Från Turuchansk –

D. 27. Till *Plachina*.

✦ 84 ✦ *Till Rabbe*

Hvarmed däckades Noachs ark – en fråga som uppstod med anl[edning] af golfdäckningen.

– Skicka mig en theol[ogisk] dissert[ation] öfver d[en]na materia.

– Dub[b]el temperatur i dubbel bemärk[else]

1. I öfra och nedra etagen.

2. I från 12 till 12.

Jfr. Solovjeffs.

– I Dudinka trodde jag, att jag skulle dö och tänkte på mitt test[ament].

[August 1846]

- ❖ 87 ❖ D 12. Ifrån *Plachina* till *Chantaika*.
 D 20 [Augusti]/1 [September] Från Chantaika
 D. 23 [Augusti]/4 [September] till Dudinka

[September 1846]

- ❖ 91 ❖ D 27. 4 Bref från Rabbe af.
 — Bref af W[ille]brand⁴⁶⁰², Collan, Alcenius⁴⁶⁰³, Akiander⁴⁶⁰⁴

[October 1846]

- ❖ 95 ❖ бородникъ dolg[anska], Jak[utiska] *Sengjaka* = mössa
 нагрудникъ – *Tyhyluk*.
 Öfra bekl[ädnad]
Парка Jak. *Ogdokó*.
 Undra bekl[ädnad] *Sön*.
 Den stora mössan: *Kalpák*.
 № 1.
 Trädlådan innehåller:⁴⁶⁰⁵
 1. 2 Samoj[ediska] bolvaner
 2. 1 fiol
 3. En Sam[ojedisk] pipa af mammoth-ben
 4. 2. Sam[ojediska] och Jakut[iska] nätnålar.
 5. En⁴⁶⁰⁶ Samoj[edisk] rensnara (af vildrenskinn)
 6. Ett Sam[ojedisk] rep, förfärdigadt af rensens fotsenor.

4602 Knut Felix von Willebrand (1814–1893), Doctor of Medicine, later Director General of the Board of Medicine in Finland. Savolainen 2001. (TS)

4603 Karl Alexander Alcenius.

4604 Matthias Akiander (1802–1871), historian, Lecturer in Russian at the Alexander University of Helsinki, later professor. Luther 2001a. (TS)

4605 The same list can also be found among Castrén's letters, belonging most probably together with the letter to Sjögren, 11/23 Jan. 1847. See the volume of letters in this series for both this list and another one, sent on 17/29 July 1846. The collections sent by Castrén have partly been preserved in the Kunstkamera in St Petersburg and in the Museum of Cultures in Helsinki. Lehtinen, I., 2017: 145–148. (TS)

4606 *En Samoj*. || 2 Samoj[ediska] och

4607 *faren* || ~ efter min halfåriga tundra-färd

4608 *halfåriga* || tun[dra-färd]

7. Ett Samoj[edisk] pilkoger
 8. En Ost-samoj[edisk] qvinno-koštym (Восточно Сам[оѣдская] женская одежда) – utom stöflor
 9. En Samoj[edisk] wåtsäck.
 10. En Jakutisk granulatsmössa (sengjakáa)
- Obs. Jakuterne bära äfven en нагрудникъ = Tunguserne

D. 13. Tillfrös Jenisej.

❖ 96 ❖ n[å]g[o]t illa faren⁴⁶⁰⁷ anl[ände] jag i går till Turuch[ansk] efter min halfåriga⁴⁶⁰⁸ tundra-färd. Med katharr i hufvudet, värk i lederna och <seroca> i sinnet kan jag denna omöjligen

[November 1846]

❖ 99 ❖ Den 16. Från Dudinka

D 18 Till Tolstoj Nos

Den 24 Från Tolstoj Nos

[December 1846]

❖ 103 ❖ D. 8. Ifr[ån] Dudinka

D. 10. Till Chantaika.